|  |  |
| --- | --- |
| **Автоматизированная форма регистрации документов**  **uz** - hujjatlarni ro‘yxatga olish-  ning avtomatlashtirilgan shakli  ҳужжатларни рўйхатга олишнинг автоматлаштирилган шакли  **en** - dynamic form (method)of document registration/automated form of document registration | Способ регистрации документа с использованием специального программного обеспечения.  Maxsus dasturiy ta’minotdan foydalanib hujjatni ro‘yxatga olish usuli.  Махсус дастурий таъминотдан фойдаланиб ҳужжатни рўйхатга олиш усули. |
| **Автор документа**  **uz** - hujjat muallifi ҳужжат муаллифи  **en** - author of the document | Физическое или юридическое лицо, создавшее документ.  Hujjatni tuzgan jismoniy yoki yuridik shaxs.  Ҳужжатни тузган жисмоний ёки юридик шахс. |
| **Авторизация**  **uz -** mualliflashtirish  муаллифлаштириш  **en** - authorization | 1. Проверка прав доступа пользователя и получение им доступа к ресурсам в соот­ветствии с данными ему правами.  2. Предоставление доступа к различным системным ресурсам или отказ в доступе.  Примечание − Авторизации обычно предшеству­ет процедура аутентификации.  1. Foydalanuvchining foydalanish huquqlarini va unga berilgan huquqlarga muvofiq resurslardan erkin foydalanish huquqini olishini tekshirish.  2. Turli tizim resurslaridan foydalana olish huquqi-ni taqdim etish yoki erkin foydalanishni rad etish.  Izoh – Mualliflashtirish, odatda, autentifikatsiya qilish jarayonidan oldin amalga oshiriladi.  1. Фойдаланувчининг фойдаланиш ҳуқуқларини ва унга берилган ҳуқуқларга мувофиқ ресурслардан эркин фойдаланиш ҳуқуқини олишини текшириш.  2. Турли тизим ресурсларидан фойдалана олиш ҳуқуқини тақдим этиш ёки эркин фойдаланишни рад этиш.  Изоҳ – Муаллифлаштириш, одатда, аутентификация қилиш жараёнидан олдин амалга оширилади. |
| **Администратор безопасности (защиты)**  **uz -** xavfsizlik (muhofaza qilish) ma’muri  хавфсизлик (муҳофаза қилиш) маъмури  **en** - security administrator | Полномочный представитель (лицо или группа лиц), ответственный за обеспечение безопасности системы, за реализацию и не­прерывность соблюдения установленных административных мер защиты и осуществ­ляющий постоянную организационную поддержку функционирования применяе­мых физических и технических средств за­щиты.  Tizim xavfsizligini ta’minlash, o‘rnatilgan ma’muriy muhofaza choralarini amalga oshirish va ularga rioya qilinishining uzluksizligi uchun javobgar, qo‘llaniladigan jismoniy va texnik muhofaza vositalari ishlashini tashkiliy jihatdan muntazam qo‘llab-quvvatlanishini amalga oshiruvchi vakolatli vakil (shaxs yoki shaxslar guruhi).  Тизим хавфсизлигини таъминлаш, ўрнатилган маъмурий муҳофаза чораларини амалга ошириш ва уларга риоя қилинишининг узлуксизлиги учун жавобгар, қўлланиладиган жисмоний ва техник муҳофаза воситалари ишлашини ташкилий жиҳатдан мунтазам қўллаб-қувватланишини амалга оширувчи ваколатли вакил (шахс ёки шахслар гуруҳи). |
| **Архив электронный**  **uz** - elektron arxiv  электрон архив  **en** - electronic archive | Массив электронных документов, подлежащий хранению в порядке, установленном законодательством.  Qonunchilikda ko‘zda tutilgan tartibda saqlanishi kerak bo‘lgan elektron hujjatlar to‘plami.  Қонунчиликда кўзда тутилган тартибда сақланиши керак бўлган электрон ҳужжатлар тўплами. |
| **Архивный фонд**  **uz -** arxiv fondi  архив фонди  **en** - archive fund | Совокупность архивных документов, исторически и логически связанных между собой.  O‘zaro tarixiy va mantiqiy bog‘langan arxiv huj-jatlarining jami.  Ўзаро тарихий ва мантиқий боғланган архив ҳужжатларининг жами. |
| **Аудиовизуальный документ**  **uz** - audiovizual hujjat  аудиовизиуал ҳужжат  **en** - audiovisual document | Документ, содержащий изобразительную и звуковую информацию.  Tasviriy va tovushli axborotga ega hujjat.  Тасврий ва товушли ахборотга эга ҳужжат. |
| **Аутентификация**  **uz** - autentifikatsiya qilish  аутентификация қилиш  **en** - authentication | Процедура установления подлинности пользователя (абонента сети, отправителя сообщения), программы, устройства или данных (информации, получаемого сообщения, ключа).  Foydalanuvchining (tarmoq abonentining, xabar jo‘natuvchining), dastur, qurilma yoki ma’lu-motlarning (axborotning, olinadigan xabarning, kalitning) haqiqiyligini belgilash jarayoni.  Фойдаланувчининг (тармоқ абонентининг, ха-бар жўнатувчининг), дастур, қурилма ёки маъ-лумотларнинг (ахборотнинг, олинадиган хабарнинг, калитнинг) ҳақиқийлигини белги-лаш жараёни. |
| **Б** | |
| **База данных**  **uz** - ma’lumotlar bazasi  маълумотлар базаси  **en** - database | 1.Совокупность данных, организованных по определенным правилам, предусматри­вающим общие принципы описания, хране­ния и манипулирования данными, независи­мо от прикладных программ.  2. Совокупность взаимосвязанных данных, организованных в соответствии со схемой базы данных таким образом, чтобы с ними мог работать пользователь.  1. Amaliy dasturlardan qat’i nazar, ma’lumotlar-ning tavsifi, ularni saqlash va manipulyatsiya qi-lish umumiy prinsiplarini ko‘zda tutuvchi muayyan qoidalar bo‘yicha tashkil qilingan ma’lumotlar jami.  2. Ma’lumotlar bazasi cxemasiga muvofiq, ular bilan foydalanuvchi ishlashi mumkin bo‘lgan holatda tashkil qilingan, o‘zaro bog‘langan ma’lumotlar jami.  1. Амалий дастурлардан қатъи назар, маълумотларнинг тавсифи, уларни сақлаш ва манипуляция қилиш умумий принципларини кўзда тутувчи муайян қоидалар бўйича ташкил қилинган маълумотлар жами.  2. Маълумотлар базаси схемасига мувофиқ, улар билан фойдаланувчи ишлаши мумкин бўлган ҳолатда ташкил қилинган, ўзаро боғланган маълумотлар жами. |
| **Браузер, броузер**  **uz** - brauzer, brouzer  браузер, броузер  **en** - browser | Программа, разрешающая отображение и возможный поиск содержания обычного текста, статических изображений или гра­фики в произвольном порядке по усмотрению пользователя.  Oddiy matnning mazmuni, statik tasvirlarni yoki grafikani ixtiyoriy tartibda foydalanuvchining ixtiyoriga ko‘ra aks ettirish va qidirish imkonini hal etuvchi dastur.  Оддий матннинг мазмуни, статик тасвирларни ёки графикани ихтиёрий тартибда фойдаланувчининг ихтиёрига кўра акс эттириш ва қидириш имконини ҳал этувчи дастур. |

|  |  |
| --- | --- |
| **В** | |
| **Ввод данных**  **uz -** ma’lumotlarni kiritish  маълумотларни киритиш  **en -** data entry | Процесс введения данных в систему обработки информации или в какую-то ее часть для сохранения или обработки.  Ma’lumotlarni, axborotni qayta ishlash tizimiga yoki uning biror bir qismiga, uni saqlash yoki qayta ishlash uchun kirirtish jarayoni.  Маълумотларни, ахборотни қайта ишлаш тизимига ёки унинг бирор бир қисмига, уни сақлаш ёки қайта ишлаш учун киритиш жараёни. |
| **Версия**  **uz -** versiya  версия  **en -** version | Состояние документа в некоторый момент его разработки.  Hujjatning, uni ishlab chiqish ayrim jarayonidagi holati.  Ҳужжатнинг, уни ишлаб чиқиш айрим жараёнидаги ҳолати. |
| **Владелец закрытого ключа электронной цифровой  подписи**  **uz -** elektron raqamli imzo  yopiq kalitining egasi  электрон рақамли имзо ёпиқ калитининг эгаси  **en -** electronic digital signature private key owner | Физическое лицо, создавшее электронную цифровую подпись (подписывающее электронный документ) и на имя которого центром регистрации выдан сертификат ключа электронной цифровой подписи.  Elektron raqamli imzoni yaratgan (elektron huj-jatga imzo qo‘ygan) va ro‘yxatga olish markazi tomonidan uning nomiga elektron raqamli imzo kalitining sertifikati berilgan jismoniy shaxs.  Электрон рақамли имзони яратган (электрон ҳужжатга имзо қўйган) ва рўйхатга олиш маркази томонидан унинг номига электрон рақамли имзо калитининг сертификати берилган жисмоний шахс. |
| **Внутренний документ**  **uz** - ichki hujjat  ички ҳужжат  **en** - internal document | Официальный документ, не выходящий за пределы организации, в которой он был подготовлен.  Hujjat tayyorlangan tashkilotdan tashqariga chiqmaydigan rasmiy hujjat.  Ҳужжат тайёрланган ташкилотдан ташқарига чиқмайдиган расмий ҳужжат. |
| **Воспроизведение**  **uz -** qayta tiklash  қайта тиклаш  **en -** rendition | Демонстрация электронного документа, представленного в виде, в котором пользователь может к нему обратиться.  Foydalanuvchi foydalanishi mumkin bo‘lgan ko‘rinishda taqdim etilgan elektron hujjat.  Фойдаланувчи фойдаланиши мумкин бўлган кўринишда такдим этилган электрон ҳужжат. |
| **Воспроизведение  электронного документа**  **uz -** elektpon hujjatni qayta tiklash  электрон ҳужжатни  қайта тиклаш  **en -** E-document reproduction | Реализация электронного документа, доступная непосредственному восприятию человеком.  Odamning bevosita idrok qilishi uchun qulay bo‘lgan elektron hujjatni amalga oshirish.  Одамнинг бевосита идрок қилиши учун қулай бўлган электрон ҳужжатни амалга ошириш. |
| **Входные данные**  **uz -** kiruvchi ma’lumotlar  кирувчи маълумотлар  **en -** input data | Данные, введенные в систему обработки информации или в какую-то ее часть для сохранения или обработки.  Axborotni qayta ishlash tizimiga yoki uning biror bir qismiga saqlash yoki qayta ishlash uchun kiritilgan ma’lumotlar.  Ахборотни қайта ишлаш тизимига ёки унинг бирор бир қисмига сақлаш ёки қайта ишлаш учун киритилган маълумотлар. |
| **Входящий документ**  **uz** - kiruvchi hujjat  кирувчи ҳужжат  **en** - incoming document | Официальный документ, поступивший в организацию.  Tashkilotga kelib tushgan rasmiy hujjat.  Ташкилотга келиб тушган расмий ҳужжат. |
| **Вывод данных**  **uz -** ma’lumotlarni chiqarish  маълумотларни чиқариш  **en -** data retrieval | Процесс, с помощью которого система обработки информации или какая-то ее часть передают данные из этой системы или части.  Axborotni qayta ishlash tizimi yoki uning biror bir qismi yordamida ma’lumotlarni bu tizimdan yoki qismdan uzatish jarayoni.  Ахборотни қайта ишлаш тизими ёки унинг бирор бир қисми ёрдамида маълумотларни бу тизимдан ёки қисмдан узатиш жараёни. |
| **Выходные данные**  **uz -** chiquvchi ma’lumotlar  чиқувчи маълумотлар  **en -** output data | Данные, которые система обработки информации или какая-то ее часть передают из этой системы или части.  Axborotni qayta ishlash tizimi yoki uning biror bir qismi bu tizimdan yoki qismdan uzatadigan ma’lumotlar.  Ахборотни қайта ишлаш тизими ёки унинг бирор бир қисми бу тизимдан ёки қисмдан узатадиган маълумотлар. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Г** | |
| **Графический документ**  **uz -** grafik hujjat  график ҳужжат  **en** - graphic document | Изобразительный документ, в котором изображение объекта получено посредст­вом линий, штрихов, светотени.  Obyekt tasviri chiziqlar, shtrixlar, yorug‘ va soya tomonlarni bo‘yoqlarda ko‘rsatish vositasida olingan tasviriy hujjat.  Объект тасвири чизиқлар, штрихлар, ёруғ ва соя томонларни бўёқларда кўрсатиш воситасида олинган тасвирий ҳужжат. |
| **Гриф секретности**  **uz** - maxfiylik grifi  махфийлик грифи  **en** - degree of secrecy | Реквизиты, свидетельствующие о степени секретности сведений, содержащихся в их носителе, проставляемые на самом носи­теле и (или) в сопроводительной докумен­тации на него.  Ma’lumotlarning, ularning tashuvchilarida mavjud bo‘lgan, tashuvchilarning o‘ziga va (yoki) unga ilova qilinadigan hujjatlarda qo‘yiladigan, maxfiy-lik darajasini tasdiqlaydigan rekvizitlar.  Маълумотларнинг, уларнинг ташувчиларида мавжуд бўлган, ташувчиларнинг ўзига ва (ёки) унга илова қилинадиган ҳужжатларда қўйиладиган, махфийлик даражасини тасдиқлайдиган реквизитлар. |
| **Гриф согласован**ия  **uz** - kelishish grifi  келишиш грифи  **en** - label of agreement | Реквизит официального документа, выра­жающий согласие учреждения или его органа, не являющегося автором документа, с его содержанием.  Hujjat muallifi hisoblanmaydigan muassasa yoki uning organining uning mazmuni bilan roziligini ifodalaydigan rasmiy hujjat rekviziti.  Ҳужжат муаллифи ҳисобланмайдиган муассаса ёки унинг органининг унинг мазмуни билан розилигини ифодалайдиган расмий ҳужжат реквизити. |
| **Гриф утверждения**  **uz -** tasdiqlash grifi  тасдиқлаш грифи  **en** - label of approval | Реквизит официального документа, при­дающий нормативный или правовой характер его содержанию.  Hujjat mazmuniga normativ yoki huquqiy xarakter beradigan rasmiy hujjat rekviziti.  Ҳужжат мазмунига норматив ёки ҳуқуқий характер берадиган расмий ҳужжат реквизити. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Д** | |
| **Данные**  **uz** - ma’lumotlar  маълумотлар  **en** - data | 1. Информация, предоставленная в форма­лизованном виде, пригодном для передачи, интерпретации или обработки с участием человека либо автоматическими средст­вами.  2. Информация, являющаяся объектом обра­ботки в телекоммуникационных системах.  1. Odam ishtirokida yoki avtomatik vositalar yordamida, uzatish, talqin qilish yoki qayta ishlash ushun yaroqli bo‘lgan, rasmiy korinishda taqdim etilgan axborot.  2. Telekommunikatsiya tizimlarida qayta ishlash obyekti bo‘lib hisoblanadigan axborot.  1. Одам иштирокида ёки автоматик воситалар ёрдамида, узатиш, талқин қилиш ёки қайта ишлаш учун яроқли бўлган, расмий кўринишда тақдим этилган ахборот.  2. Телекоммуникация тизимларида қайта ишлаш объекти бўлиб ҳисобланадиган ахборот. |
| **Данные электронные**  **uz** - elektron ma’lumotlar  электрон маълумотлар  **en** - electronic data | 1. Данные, формируемые, обрабатываемые, хранимые, отправляемые и получаемые с помощью электронных средств.  2. Информация, подготовленная, отправлен­ная, полученная или хранимая с помощью электронных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен дан­ными, электронную почту, телеграф, телекс или телефакс и др.  1. Elektron vositalar yordamida shakllantiriladigan, qayta ishlanadigan, saqlanadigan, jo‘natiladigan va olinadigan ma’lumotlar.  2. Ma’lumotlarning elektron almashinuvi, elektron pochta, telegraf, teleks yoki telefaks va b. larni qo‘shgan holda, elektron, optik yoki analog vositalar yordamida tayyorlangan, jo‘natilgan, olingan yoki saqlanadigan axborot.  1. Электрон воситалар ёрдамида шакллантириладиган, қайта ишланадиган, сақланадиган, жўнатиладиган ва олинадиган маълумотлар.  2. Маълумотларнинг электрон алмашинуви, электрон почта, телеграф, телекс ёки телефакс ва б. ларни қўшган ҳолда, электрон, оптик ёки аналог воситалар ёрдамида тайёрланган, жўнатилган, олинган ёки сақланадиган ахборот. |
| **Дата официального  документа**  **uz -** rasmiy hujjat sanasi  расмий ҳужжат санаси  **en -** date of official document | Реквизит официального документа, который содержит дату создания или подписания документа.  Hujjat tuzilgan yoki imzolangan sanani o‘z ichiga oluvchi rasmiy hujjat rekviziti.  Ҳужжат тузилган ёки имзоланган санани ўз ичига олувчи расмий ҳужжат реквизити. |
| **Дело**  **uz** - hujjat  ҳужжат  **en** - file | Совокупность документов или документ, относящийся к одному вопросу или участ­ку деятельности и помещенные в отдель­ную папку.  Faoliyatning bir masalasiga yoki qismiga taalluqli bo‘lgan va alohida papkaga joylashtirilgan huj-jatlar to‘plami yoki hujjat.  Фаолиятнинг бир масаласига ёки қисмига тааллуқли бўлган ва алоҳида папкага жойлаштирилган ҳужжатлар тўплами ёки ҳужжат. |
| **Делопроизводство**  **uz** - ish yuritish  иш юритиш  **en** - office management | Деятельность, обеспечивающая создание официальных документов и организацию работы с ними.  Rasmiy hujjatlarni tuzish va ular bilan ishlashni tashkil qilishni ta’minlovchi faoliyat.  Расмий ҳужжатларни тузиш ва улар билан ишлашни ташкил қилишни таъминловчи фаолият. |
| **Дискретные данные** (**символьные данные)**  **uz** - diskret ma’lumotlar (simvolli ma’lumotlar)  дискрет маълумотлар (символли маълумотлар)  **en** - discrete data (symbolic data) | Данные, представленные при помощи символов.  Simvollar yordamida taqdim etilgan ma’lumotlar.  Символлар ёрдамида тақдим этилган маълумотлар. |
| **Документ**  **uz** - hujjat  ҳужжат  **en** - document | 1. Важная деловая информация, облеченная в материальную форму.  Примечание − Документом может являться содержащаяся на носителе данных в зафиксированном виде текстовая, графическая или звуковая информация.  2. Форма существования информации в виде тестовых и графических материалов, выполненных любыми способами, а также в виде перфорированных и магнитных носителей, фото- и кинопленок.  1. Material shaklga keltirilgan ishga oid muhim axborot.  Izoh – Matnli, grafik yoki tovushli axborot ko‘rinishida qayd qilingan ma’lumotlar eltuvchisidagi ma’lumotlar huj-jat hisoblanishi mumkin.  2. Har qanday uslublar bilan bajarilgan matnli va grafik materiallar ko‘rinishidagi, shuningdek, teshilgan va magnit eltuvchilar, foto va kinotasmalar ko‘rinishidagi axborotning mavjudlik shakli. 1. Материал шаклга келтирилган ишга оид муҳим ахборот. Изоҳ − Матнли, график ёки товушли ахборот кўринишида қайд қилинган маълумотлар элтувчисидаги маълумотлар ҳужжат ҳисобланиши мумкин.  2. Ҳар қандай услублар билан бажарилган матнли ва график материаллар кўринишидаги, шунингдек, тешилган ва магнит элтувчилар, фото ва кинотасмалар кўринишидаги ахборотнинг мавжудлик шакли. |
| **Документ электронный**  **uz** - elektron hujjat  электрон ҳужжат  **en** - electronic document | 1. Информация, зафиксированная в электронной форме, подтвержденная электронной цифровой подписью и имеющая другие реквизиты электронного документа, позволяющие его идентифицировать.  2. Информация, представленная в форме набора состояний элементов электронной вычислительной техники, иных электрон­ных средств обработки, хранения и передачи информации, могущая быть преобразованной в форму, пригодную для однозначного восприятия человеком, и имеющая атрибуты для идентификации документа.  3. Совокупность данных в памяти вычис­лительной системы, предназначенная для просмотра и прослушивания человеком с помощью программных и аппаратных средств. Может содержать текстовую, графическую и звуковую информацию.  1. Elektron shaklda qayd etilgan, elektron raqamli imzo bilan tasdiqlangan va uni identifikatsiya qi-lish imkonini beradigan boshqa elektron hujjat rekvizitlariga ega bo‘lgan axborot.  2. Elektron hisoblash texnikasi elementlarining holati, odamning bir xil idrok qilishi uchun yaroqli bo‘lgan va hujjatni identifikatsiya qilish uchun atributlarga ega shaklga o‘zgartirilishi mumkin bo‘lgan axborotni qayta ishlash, saqlash va uzatishning boshqa elektron vositalari to‘plami shaklidagi axborot.  3. Hisoblash tizimi xotirasidagi odamning dasturiy va apparat vositalari yordamida ko‘rishi hamda eshitishi uchun mo‘ljallangan ma’lumotlar to‘plami. Matnli, grafik va ovozli axborotga ega bo‘lishi mumkin.  1. Электрон шаклда қайд этилган, электрон рақамли имзо билан тасдиқланган ва уни идентификация қилиш имконини берадиган бошқа электрон ҳужжат реквизитларига эга бўлган ахборот.  2. Электрон ҳисоблаш техникаси элементларининг ҳолати, одамнинг бир хил идрок қилиши учун яроқли бўлган ва ҳужжатни идентификация қилиш учун атрибутларга эга шаклга ўзгартирилиши мумкин бўлган ахборотни қайта ишлаш, сақлаш ва узатишнинг бошқа электрон воситалари тўплами шаклидаги ахборот.  3. Ҳисоблаш тизими хотирасидаги одамнинг дастурий ва аппарат воситалари ёрдамида кўриши ҳамда эшитиши учун мўлжалланган маълумотлар тўплами. Матнли, график ва овозли ахборотга эга бўлиши мумкин. |
| **Документирование**  **uz -** hujjatlashtirish  ҳужжатлаштириш  **en -** documenting | Запись информации на различных носите­лях по установленным правилам.  Belgilangan qoidalarga ko‘ra turli tashuvchilardagi axborot yozuvi.  Белгиланган қоидаларга кўра турли ташувчилардаги ахборот ёзуви. |
| **Документооборот электронный**  **uz** - elektron hujjat aylanishi  электрон ҳужжат айланиши  **en** - electronic documents  circulation | 1. Совокупность процессов формирования, обработки, передачи, получения, хранения, использования электронных документов, которые выполняются с подтверждением целостности, подлинности и, в случае необходимости, с подтверждением факта получения таких документов.  2. Совокупность процессов отправки и получения электронных документов через информационную систему.  1. Elektron hujjatlarni shakllantirish, qayta ishlash, uzatish, olish, saqlash, foydalanish jarayonlarining jami, ular yaxlitlik, haqiqiylikni tasdiqlash, zarur bo‘lgan hollarda bunday hujjatlarni olish faktlarini tasdiqlash orqali bajariladi.  2. Elektron hujjatlarni axborot tizimi orqali jo‘natish va olish jarayonlarining jami.  1. Электрон ҳужжатларни шакллантириш, қайта ишлаш, узатиш, олиш, сақлаш, фойдаланиш жараёнларининг жами, улар яхлитлик, ҳақи-қийликни тасдиқлаш, зарур бўлган ҳолларда бундай ҳужжатларни олиш фактларини тасдиқлаш орқали бажарилади.  2. Электрон ҳужжатларни ахборот тизими орқали жўнатиш ва олиш жараёнларининг жами. |
| **Доступность (документа)**  **uz** - (hujjatdan) foydalanish  (ҳужжатдан) фойдаланиш  **en** - availability (of the document) | Свойство документа, состоящее в том, что форма представления документа обеспечивает физическую возможность измерения заданных параметров этого представления документа (содержания, атрибутов, технологии) заданными средствами в заданных точках за конечное время.  Hujjatni taqdim etish shakli, oxirgi vaqtda berilgan nuqtalarda berilgan vositalar bilan hujjatning bu taqdimotini (mazmuni, atributlari, texnologiyalari) berilgan parametrlarini o‘lchashning fizik imkoniyatini ta’minlaydi.  Ҳужжатни тақдим этиш шакли, охирги вақтда берилган нуқталарда берилган воситалар билан ҳужжатнинг бу тақдимотини (мазмуни, атрибутлари, технологиялари) берилган параметрларини ўлчашнинг физик имкониятини таъминлайди. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Ж** | |
| **Жизненный цикл документа**  **uz -** hujjatning hayot sikli  ҳужжатнинг ҳаёт цикли  **en -** document life cycle | Тип поведения документа от момента формирования до момента передачи в архив (на хранение) или уничтожения.  Hujjatni shakllantirish onidan arxivga (saqlashga) yoki yo’q qilishga topshirishgacha bo‘lgan jarayon.  Ҳужжатни шакллантириш онидан архивга (сақлашга) ёки йўқ қилишга топширишгача бўлган жараён. |

|  |  |
| --- | --- |
| **З** | |
| **Заголовок официального  документа**  **uz -** rasmiy hujjat sarlavhasi  расмий ҳужжат сарлавҳаси  **en -** title of the official document | Реквизит документа, кратко излагающий его содержание.  Hujjatning mazmunini qisqa bayon qiluvchi hujjat rekviziti.  Ҳужжатнинг мазмунини қисқа баён қилувчи ҳужжат реквизити. |
| **Закрытый ключ электронной цифровой подписи**  **uz -** elektron raqamli imzoning yopiq kaliti  электрон рақамли имзонинг ёпиқ калити  **en -** private key of electronic  digital signature | Последовательность символов, полученная с использованием средств электронной цифровой подписи, известная только подписывающему лицу и предназначенная для создания электронной цифровой подписи в электронном документе.  Faqat imzolaydigan shaxsga ma’lum bo‘lgan elektron raqamli imzo vositalaridan foydalanib olingan va elektron hujjatdagi elektron raqamli imzoni yaratish uchun mo‘ljallangan simvollar ketma-ketligi.  Фақат имзолайдиган шахсга маълум бўлган электрон рақамли имзо воситаларидан фойдаланиб олинган ва электрон ҳужжатдаги электрон рақамли имзони яратиш учун мўлжалланган символлар кетма-кетлиги. |

|  |  |
| --- | --- |
| **И** | |
| Идентификацияuz - identifikatsiyaидентификацияen - identification | Определение объекта в ряду подобных с помощью уникальных имен и реквизитов.  Noyob nomlar va rekvizitlar yordamida shunga o‘xshash obyektni aniqlash.  Ноёб номлар ва реквизитлар ёрдамида шунга ўхшаш объектни аниқлаш. |
| **Интранет, интрасеть,  корпоративная сеть**  **uz** - Intranet, intra tarmoq, korporativ tarmoq  Интранет, интра  тармоқ, корпоратив тармоқ  **en** - Intranet | Вычислительная сеть, использующая стандарты, технологии и программное обеспечение Интернет.  Standartlar, texnologiyalar va Internet dasturiy ta’minotidan foydalanadigan hisoblash tarmog‘i.  Стандартлар, технологиялар ва Интернет дастурий таъминотидан фойдаланадиган ҳисоблаш тармоғи. |
| **Информационно-поисковая характеристика**  **uz -** axborot-qidiruv  xarakteristikasi  ахборот-қидирув  характеристикаси  **en** - information-search(ing) parameters | Совокупность реквизитов, позволяющих идентифицировать, учитывать и использовать электронный документ на стадии архивного хранения.  Elektron hujjatni identifikatsiya qilish, hisobga olish va arxivda saqlash davrida foydalanishga imkon beradigan rekvizitlar jami.  Электрон ҳужжатни идентификация қилиш, ҳисобга олиш ва архивда сақлаш даврида фойдаланишга имкон берадиган реквизитлар жами. |
| **Информация  документированная**  **uz** - hujjatlashtirilgan axborot  ҳужжатлаштирилган ахборот  **en -** documented information | Информация, зафиксированная на материальном носителе с реквизитами, позволяющими ее идентифицировать.  Axborotni identifikatsiya qilishga imkon beradigan rekvizitlar bilan moddiy tashuvchida qayd etilgan axborot.  Ахборотни идентификация қилишга имкон берадиган реквизитлар билан моддий ташувчида қайд этилган ахборот. |
| **Информация  конфиденциальная**  **uz** - konfidensial axborot  конфиденциал ахборот  **en** - confidential information | 1. Документированная информация, доступ к которой ограничивается в соответствии с законодательством.  2. Информация ограниченного доступа, тре­бующая защиты от ее получения несанк­циони-рованным пользователем.  1. Hujjatlashtirilgan axborot, undan foydalanish qonun hujjatlariga muvofiq chegaralanadi.  2. Foydalanuvchilar tomonidan erkin foydalanish huquqi cheklangan va ruxsat etilmagan tarzda foydalana olishdan muhofaza qilinishi talab etiladigan axborot.  1. Ҳужжатлаштирилган ахборот, ундан фойдаланиш қонун ҳужжатларига мувофиқ чегараланади.  2. Фойдаланувчилар томонидан эркин фойдаланиш ҳуқуқи чекланган ва рухсат этилмаган тарзда фойдалана олишдан муҳофаза қилиниши талаб этиладиган ахборот. |
| **Информация аутентификации**  **uz -** autentifikatsiya axboroti  аутентификация ахбороти **en** - authentication information | Информация, используемая для установления подлинности субъекта.  Subyektning haqiqiyligini o‘rnatishda ishlatiladigan axborot.  Субъектнинг ҳақиқийлигини ўрнатишда ишлатиладиган ахборот. |
| **Информация личная**  **uz** - shaxsiy axborot  шахсий ахборот  **en** - private information | Информация о гражданах страны или орга­низациях, затрагивающих их интересы, рас­пространение которой возможно лишь в случае согласия на это соответствующих лиц или организаций.  Mamlakat fuqarolari yoki ularning manfaatlarini aks ettiruvchi tashkilotlar to‘g‘risidagi axborot, ularni faqat bunga tegishli shaxslar yoki tashkilotlarning roziligi bilan oshkor etish mumkin.  Мамлакат фуқаролари ёки уларнинг манфаатларини акс эттирувчи ташкилотлар тўғрисидаги ахборот, уларни фақат бунга тегишли шахслар ёки ташкилотларнинг розилиги билан ошкор этиш мумкин. |
| **Информация массовая**  **uz** - ommaviy axborot  оммавий ахборот  **en** - mass information | Документированная информация, печатные, аудио-, аудиовизуальные и иные сообщения и материалы, предназначенные для неограниченного круга лиц.  Cheklanmagan shaxslar doirasi uchun mo‘ljallan-gan hujjatlashtirilgan axborot, matbuot, audio-audiovizual hamda boshqa xabarlar va materiallar.  Чекланмаган шахслар доираси учун мўлжалланган ҳужжатлаштирилган ахборот, матбуот, аудио-аудиовизуал ҳамда бошқа хабарлар ва материаллар. |
| **Информация несекретная**  **uz** - maxfiy bo‘lmagan axborot  махфий бўлмаган ахборот  **en** - public information | Информация, которая не представляет собой государственную, служебную, ком­мерческую или личную тайны и может быть опубликована в открытой печати.  Примечание − Несекретная информация не защищается от утечки, так как не содержит в себе каких-либо тайн, но в случае, если она представлена в форме документов (библиотеки) или банка данных электронно-вычис-лительных машин она может и должна защищаться от нарушения целостности и блокирования.  Davlat, xizmat, tijorat sirlarini yoki shaxsiy sirni ichiga olmaydigan, ochiq matbuotda e’lon qilinishi mumkin bo‘lgan axborot.  Izoh – Maxfiy bo‘lmagan axborot chiqib ketishdan himoya qilinmaydi, chunki biror bir maxfiylikni o‘z ichiga olmaydi, lekin agar u hujjatlar (kutubxona) shaklida yoki elektron hisoblash mashinasi ma’lumotlar banki shaklida taqdim etilgan bo‘lsa, yaxlitlik va blokirovkalashning buzilishidan himoya qilinishi mumkin va zarur.  Давлат, хизмат, тижорат сирларини ёки шах-сий сирни ичига олмайдиган, очиқ матбуотда эълон қилиниши мумкин бўлган ахборот.  Изоҳ – Махфий бўлмаган ахборот чиқиб кетишдан ҳимоя қилинмайди, чунки бирор бир махфийликни ўз ичига олмайди, лекин агар у ҳужжатлар (кутубхона) шаклида ёки электрон ҳисоблаш машинаси маълумотлар банки шаклида тақдим этилган бўлса, яхлитлик ва блокировкалашнинг бузилишидан ҳимоя қилиниши мумкин ва зарур. |
| **Информация с ограниченным доступом**  **uz** - foydalanilishi cheklab qo‘yilgan axborot  фойдаланилиши чеклаб қўйилган ахборот  **en** - limited access information | 1. Информация, право доступа к которой ограничено установленными юридически­ми нормами и правилами.  2. Информация, для которой установлен специальный режим сбора, хранения, обра­ботки, распространения и использования.  1. Foydalanish huquqi yuridik normalar va qoidalar bilan cheklab qo‘yilgan axborot.  2. To‘plash, saqlash, qayta ishlash, tarqatish va foydalanish maxsus rejimi o‘rnatilgan axborot.  1. Фойдаланиш ҳуқуқи юридик нормалар ва қоидалар билан чеклаб қўйилган ахборот.  2. Тўплаш, сақлаш, қайта ишлаш, тарқатиш ва фойдаланиш махсус режими ўрнатилган ахборот. |
| **Исходящий документ**  **uz** - chiquvchi hujjat  чиқувчи ҳужжат  **en** - outgoing document | Официальный документ, отправляемый из организации.  Tashkilotdan jo‘natiladigan rasmiy hujjat.  Ташкилотдан жўнатиладиган расмий ҳужжат. |

|  |  |
| --- | --- |
| **К** | |
| **Карточка**  **uz -** kartochka  карточка  **en -** card | Совокупность данных и визуального интерфейса для их обработки.  Ma’lumotlar va ularni qayta ishlash uchun vizual interfeysning jami.  Маълумотлар ва уларни қайта ишлаш учун визуал интерфейснинг жами. |
| **Кинодокумент**  **uz** - kinohujjat  киноҳужжат  **en** - audiovisual | Изобразительный или аудиовизуальный документ, созданный кинематографическим способом.  Kinematografiya usulida tayyorlangan tasviriy yoki audiovizual hujjat.  Кинематография усулида тайёрланган тасвирий ёки аудиовизуал ҳужжат. |
| **Конвертирование данных**  **uz -** ma’lumotlarni konverterlash  маълумотларни  конвертерлаш  **en -** data conversion | Изменение формы представления данных в соответствии с опреде­ленными правилами при сохранении содержащейся в них информации.  Ma’lumotlarni taqdim etish shaklini ma’lum qoidalarga muvofiq, undagi axborotni saqlagan holda, o‘zgartirish.  Маълумотларни тақдим этиш шаклини маълум қоидаларга мувофиқ, ундаги ахборотни сақлаган ҳолда, ўзгартириш. |
| **Контрольная характеристика электронного документа**  **uz -** elektron hujjatning nazorat xarakteristikasi  электрон ҳужжатнинг  назорат характеристикаси  **en** - control characteristics  of e-document | Значение хэш функции, вырабатываемое средствами хэширования и предназначенное для подтверждения целостности электронного документа.  Примечание – Целостность электронного документа означает, что в него не бы ли внесены несанкционированные изменения и он не был искажен в результате повреждений машинных носителей и сбоев программно-технических средств при обработке электронного документа или передаче его по каналам связи.  Xeshlash vositalari yordamida ishlab chiqilgan va elektron hujjatning yaxlitligini tasdiqlash uchun mo‘ljallangan xesh funksiyaning ahamiyati.  Izoh – Elektron hujjatning yaxlitligi, unga ruxsat etilmagan o‘zgarishlar kiritilmaganligini va elektron hujjatni qayta ishlashda yoki uni aloqa kanallari bo‘yicha uzatishda ma-shina tashuvchilaridagi shikastlanishlar va dasturiy-texnik vositalardagi nosozliklar natijasida buzilmaganligini ko‘rsatadi.  Хэшлаш воситалари ёрдамида ишлаб чиқилган ва электрон ҳужжатнинг яхлитлигини тасдиқлаш учун мўлжалланган хэш функциянинг аҳамияти.  Изоҳ – Электрон ҳужжатнинг яхлитлиги, унга рухсат этилмаган ўзгаришлар киритилмаганлигини ва электрон ҳужжатни қайта ишлашда ёки уни алоқа каналлари бўйича узатишда машина ташувчиларидаги шикастланишлар ва дастурий-техник воситалардаги носозликлар натижасида бузилмаганлигини кўрсатади. |
| **Копия документа**  **uz -** hujjat nusxasi  ҳужжат нусхаси  **en -** document copy | Документ, полностью воспроизводящий информацию подлинного документа и все его внешние признаки или часть их, не имеющий юридической силы.  Asl hujjatdagi axborotni va uning barcha tashqi belgilari yoki yuridik kuchga ega bo‘lmagam qismini to‘liq qayta tiklaydigan hujjat.  Асл ҳужжатдаги ахборотни ва унинг барча ташқи белгилари ёки юридик кучга эга бўлмаган қисмини тўлиқ қайта тиклайдиган ҳужжат. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Л** | |
| **Легитимность (документа)**  **uz** - (hujjat) qonuniyligi  (ҳужжат) қонунийлиги  **en** - legitimacy (of the document) | Свойство документа, состоящее в том, что демонстрируемое представление документа содержит параметры, объективно подтверждающие правомерность использованных на протяжении жизненного цикла документа технологий.  Namoyish qilinayotgan hujjat taqdimoti, hujjatning hayot sikli davomida foydalanilgan texnologiyalarning qonuniyligini obyektiv tasdiqlaydigan pa-rametrlarga ega ekanligini ko‘rsatuvchi hujjat xususiyati.  Намойиш қилинаётган ҳужжат тақдимоти, ҳужжатнинг ҳаёт цикли давомида фойдаланилган технологияларнинг қонунийлигини объектив тасдиқлайдиган параметрларга эга эканлигини кўрсатувчи ҳужжат хусусияти. |
| **Лист согласования**  **uz -** kelishish varag‘i  келишиш варағи  **en** - approval sheet | Документ, предназначенный для подтверждения подлинности одного или нескольких электронных документов.  Bitta yoki bir nechta elektron hujjatning haqiqiy-ligini tasdiqlash uchun mo‘ljallangan hujjat.  Битта ёки бир нечта электрон ҳужжатнинг ҳақиқийлигини тасдиқлаш учун мўлжалланган ҳужжат. |

|  |  |
| --- | --- |
| **М** | |
| **Маршрутизация документов  и заданий**  **uz -** hujjatlar va topshiriqlarni marshrutlash  ҳужжатлар ва  топшириқларни маршрутлаш  **en -** routing of documents and  assignments | Доставка документов и заданий на рабочее место исполнителя. Существуют два способа маршрутизации: On-line (размещения ярлыка на карточку задания в персональной папке пользователя) и Off-line (пересылка задания по электронной почте). Определение маршрута движения документа от одного пользователя к другому, которое может быть задано пользователем, который в данный момент работает с документом.  Bajaruvchining ish joyiga hujjatlarni va topshiriqlarni yetkazish. Marshrutlashning ikkita: *On-line* (foydalanuvchining shaxsiy papkasida topshiriq kartochkasiga yorliqni joylashtirish) va *Off-line* (topshiriqni elektron pochta orqali jo‘natish) usuli mavjud. Hujjat bilan ishlayotgan foydalanuv-chi tomonidan topshirilishi mumkin bo‘lgan, bir foydalanuvchidan boshqasiga hujjatning harakatlanish marshrutini aniqlash.  Бажарувчининг иш жойига ҳужжатларни ва топшириқларни етказиш. Маршрутлашнинг иккита: On-line (фойдаланувчининг шахсий папкасида топшириқ карточкасига ёрлиқни жойлаштириш) ва Off-line (топшириқни электрон почта орқали жўнатиш) усули мавжуд. Ҳужжат билан ишлаётган фойдаланувчи томонидан топширилиши мумкин бўлган, бир фойдаланувчидан бошқасига ҳужжатнинг ҳаракатланиш маршрутини аниқлаш. |
| **Машинный носитель  (информации)**  **uz -** (axborot) mashina  tashuvchisi  (ахборот) машина  ташувчиси  **en -** machine medium  (of information) | Материальный носитель, предназначенный для записи и воспроизведения информации средствами вычислительной техники, а также сопрягаемыми с ними устройствами.  Hisoblash texnikasi vositalari, shuningdek, ular bilan aloqador qurilmalar vositasida axborotni yozish va qayta tiklash uchun mo‘ljallangan moddiy tashuvchi.  Ҳисоблаш техникаси воситалари, шунингдек, улар билан алоқадор қурилмалар воситасида ахборотни ёзиш ва қайта тиклаш учун мўлжалланган моддий ташувчи. |
| **Метаданные**  **uz -** metama’lumotlar  метамаълумотлар  **en -** metadata | Структурированная или полуструктурирован-ная информация, которая обеспечивает возможность создания, управления и использования документов в течение времени внутри и вне организации, в которой они созданы.  Vaqt davomida va axborot tuzilgan tashkilotning ichida hamda tashkilotdan tashqarida hujjatlarni tuzish, boshqarish va ulardan foydalanish imko-niyatini ta’minlaydigan strukturalangan yoki yarim strukturalangan axborot.  Вақт давомида ва ахборот тузилган ташкилотнинг ичида ҳамда ташкилотдан ташқарида ҳужжатларни тузиш, бошқариш ва улардан фойдаланиш имкониятини таъминлайдиган структураланган ёки ярим структураланган ахборот. |
| **Минимальные системные требования**  **uz -** tizimning minimal talablari  тизимнинг минимал  талаблари  **en** - minimum system  requirements | Требования к техниче­ским и программным средствам, минимально необходимым для реализа­ции возможностей электронного документооборота.  Texnik va dasturiy vositalarga, elektron hujjat aylanishi imkoniyatlarini amalga oshirish uchun qo‘yiladigan, minimal zarur bo‘lgan talablar.  Техник ва дастурий воситаларга, электрон ҳужжат айланиши имкониятларини амалга ошириш учун қўйиладиган, минимал зарур бўлган талаблар. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Н** | |
| **Наименование вида документа**  **uz -** hujjat turining nomi  ҳужжат турининг номи  **en -** name of the document tupe/document tupe label | Реквизит документа, обозначающий вид документа.  Hujjatning turini belgilaydigan hujjat rekviziti.  Ҳужжатнинг турини белгилайдиган ҳужжат реквизити. |
| **Номенклатура дел**  **uz** - hujjatlar nomenklaturasi  ҳужжатлар номенклатураси  **en** - works nomenclature | Систематизированный перечень наименований дел, которые ведутся в организации, с указанием сроков их хранения, оформленный в установленном порядке.  Tashkilotda ularni saqlash muddatlarini ko‘rsatib, belgilangan tartibda rasmiylashtirilgan holatda yuritiladigan ish nomlarining tizimlashtirilgan ro‘yxati.  Ташкилотда уларни сақлаш муддатларини кўрсатиб, белгиланган тартибда расмийлаштирилган ҳолатда юритиладиган иш номларининг тизимлаштирилган рўйхати. |
| **Нормативно-правовой акт**  **uz -** normativ-huquqiy akt  норматив-ҳуқуқий акт  **en** - regulatory legal act | Официальный документ, принятый министерством, государственным комитетом и ведомством в определенной форме, направленный на установление, изменение или отмену норм законодательства как общеобязательных государственных нормативно-правовых предписаний.  Vazirliklar, davlat qo‘mitalari va idoralari tomonidan ma’lum shaklda qabul qilingan, hamma bo‘ysunishi lozim bo‘lgan davlat normativ-huquqiy ko‘rsatmalari kabi, qonunchilik normalarini o‘rnatish, o‘zgartirish yoki bekor qilishga yo‘naltirilgan rasmiy hujjat.  Вазирликлар, давлат қўмиталари ва идоралари томонидан маълум шаклда қабул қилинган, ҳамма бўйсуниши лозим бўлган давлат норматив-ҳуқуқий кўрсатмалари каби, қонунчилик нормаларини ўрнатиш, ўзгартириш ёки бекор қилишга йўналтирилган расмий ҳужжат. |

|  |  |
| --- | --- |
| **О** | |
| **Обмен данными электронный**  **uz** - elektron ma’lumotlar  almashinuvi  электрон маълумотлар  алмашинуви  **en** - electronic data interchange | Электронная передача информации с одного компьютера на другой с использованием согласованного стандарта структуризации информации.  Axborotni bir kompyuterdan boshqasiga, kelishilgan axborotni strukturalash standartidan foydalanib, elektron uzatish.  Ахборотни бир компьютердан бошқасига, келишилган ахборотни структуралаш стандартидан фойдаланиб, электрон узатиш. |
| **Обработка информации  (данных)**  **uz -** axborot (ma’lumotlar) ni  qayta ishlash  ахборот (маълумотлар) ни қайта ишлаш  **en -** information (data) processing | Со­вокупность операций, связанных с хранением, поиском, анализом, оценкой, воспроизведением информации с целью представления ее в виде данных, удобных для использования потребителями.  Axborotni, foydalanuvchilar foydalanishi uchun qulay bo‘lgan ma’lumotlar ko‘rinishida taqdim etish maqsadida, saqlash, qidirish, tahlil qilish, baholash, qayta ishlash bilan bog‘liq operatsiyalar-ning jami.  Ахборотни, фойдаланувчилар фойдаланиши учун қулай бўлган маълумотлар кўринишида тақдим этиш мақсадида, сақлаш, қидириш, таҳлил қилиш, баҳолаш, қайта ишлаш билан боғлиқ операцияларнинг жами. |
| **Объем документооборота**  **uz** - hujjat aylanishining hajmi  ҳужжат айланишининг ҳажми  **en** - volume of document  management | Количество документов, поступивших в организацию и созданных ею за опреде­ленный период.  Tashkilotga kelib tushgan va u tomonidan ma’lum davr uchun tuzilgan hujjatlar soni.  Ташкилотга келиб тушган ва у томонидан маълум давр учун тузилган ҳужжатлар сони. |
| **Организационно-распорядительный документ**  **uz -** tashkiliy-farmoyish hujjati  ташкилий-фармойиш  ҳужжати  **en -** organizational-administrative document | Вид документа, в котором фиксируют решение административных и организационных вопросов, а также вопросов управления, взаимодействия, обеспечения и регулирования деятельности органов власти, учреждений, предприятий, организаций, их подразделений и должностных лиц.  Ma’muriy va tashkiliy masalalarni, shuningdek, hukumat organlari, muassasalar, korxonalar, tashkilotlar, ularning bo‘linmalari va mansabdor shaxs-larining faoliyatini boshqarish, o‘zaro hamkorlik qilish, ta’minlash va tartibga solish masalalarini hal qilish vazifalari qayd etiladigan hujjat turi.  Маъмурий ва ташкилий масалаларни, шунингдек, ҳукумат органлари, муассасалар, корхоналар, ташкилотлар, уларнинг бўлинмалари ва мансабдор шахсларининг фаолиятиини бошқа-риш, ўзаро ҳамкорлик қилиш, таъминлаш ва тартибга солиш масалаларини ҳал қилиш вазифалари қайд этиладиган ҳужжат тури. |
| **Открытый ключ электронной цифровой подписи**  **uz -** elektron raqamli imzoning ochiq kaliti  электрон рақамли имзонинг очиқ калити  **en -** public key of electronic  digital signature | Последовательность символов, полученная с использованием средств электронной цифровой подписи, соответствующая закрытому ключу электронной цифровой подписи, доступная любому пользователю информационной системы и предназначенная для подтверждения подлинности электронной цифровой подписи в электронном документе.  Axborot tizimining istalgan foydalanuvchisi foydalanishi mumkin bo‘lgan elektron raqamli imzo yopiq kalitiga mos bo‘lgan elektron raqamli imzo vositalaridan foydalanib olingan va elektron huj-jatdagi elektron raqamli imzoning haqiqiyligini tasdiqlash uchun mo‘ljallangan simvollar ketma-ketligi.  Ахборот тизимининг исталган фойдаланувчиси фойдаланиши мумкин бўлган электрон рақамли имзо ёпиқ калитига мос бўлган электрон рақамли имзо воситаларидан фойдаланиб олинган ва электрон ҳужжатдаги электрон рақамли имзонинг ҳақиқийлигини тасдиқлаш учун мўлжалланган символлар кетма-кетлиги. |
| **Отправитель электронного  документа**  **uz** - elektron hujjat jo‘natuvchisi  электрон ҳужжат жўнатувчиси  **en** - sender of the electronic  document | Юридическое или физическое лицо, указанное в реквизитах электронного документа и отправляющее электронный документ получателю электронного документа.  Elektron hujjat rekvizitlarida ko‘rsatilgan va elek-tron hujjatni elektron hujjat oluvchisiga jo‘natuvchi yuridik yoki jismoniy shaxs.  Электрон ҳужжат реквизитларида кўрсатилган ва электрон ҳужжатни электрон ҳужжат олувчисига жўнатувчи юридик ёки жисмоний шахс. |
| **Оформление официального документа**  **uz** - rasmiy hujjatni rasmiylashtirish  расмий ҳужжатни  расмийлаштириш  **en** - official document registration/registration of the official document | Проставление необходимых реквизитов.  Zarur rekvizitlarni qo‘yish.  Зарур реквизитларни қўйиш. |

|  |  |
| --- | --- |
| **П** | |
| **Пароль**  **uz -** parol  пароль  **en -** password | Последовательность символов, кото­рая используется как информация аутентификации.  Autentifikatsiya axboroti sifatida foydalaniladigan simvollar ketma-ketligi.  Аутентификация ахбороти сифатида фойдаланиладиган символлар кетма-кетлиги. |
| **Подлинный документ**  **uz -** asl hujjat  асл ҳужжат  **en** - original document | Документ, сведения о времени и месте создания которого и/или об авторе, содер­жащиеся в самом документе или выявлен­ные каким-либо путем, соответствуют дей­ствительности.  Hujjatning o‘zida mavjud bo‘lgan yoki biror bir yo‘l bilan aniqlangan hujjat tayyorlangan vaqt va joy va/yoki muallif haqidagi ma’lumotlar asl ma’lumotlarga muvofiqligini ko‘rsatuvchi hujjat.  Ҳужжатнинг ўзида мавжуд бўлган ёки бирор бир йўл билан аниқланган ҳужжат тайёрланган вақт ва жой ва/ёки муаллиф ҳақидаги маълумотлар асл маълумотларга мувофиқлигини кўрсатувчи ҳужжат. |
| **Подтверждение подлинности электронного документа**  **uz** - elektron hujjat haqiqiyligini tasdiqlash  электрон ҳужжат ҳақиқийлигини тасдиклаш  **en** - approval of authenticity (originality) of electronic document/authenticity approval of electronic document | Положительный результат проверки неизменности всех реквизитов электронного документа.  Elektron hujjatdagi barcha rekvizitlar o‘zgarmaganligini tekshirishning ijobiy natijasi.  Электрон ҳужжатдаги барча реквизитлар ўзгармаганлигини текширишнинг ижобий натижаcи. |
| **Подтверждение подлинности электронной цифровой  подписи**  **uz -** elektron raqamli imzoning haqiqiyligini tasdiqlash  электрон рақамли имзонинг ҳақиқийлигини тасдиқлаш  **en -** approval of authenticity (originality) of DS/authenticity approval of DS | Положительный результат проверки принадлежности электронной цифровой подписи владельцу закрытого ключа электронной цифровой подписи и отсутствия искажений информации в электронном документе.  Elektron raqamli imzo yopiq kalitining egasiga elektron raqamli imzoning tegishliligini va elek-tron hujjatda axborotda buzib ko‘rsatishlar yo’qligini tekshirishning ijobiy natijasi.  Электрон рақамли имзо ёпиқ калитининг эгасига электрон рақамли имзонинг тегишлилигини ва электрон ҳужжатда ахборотда бузиб кўрсатишлар йўқлигини текширишнинг ижобий натижаси. |
| **Получатель электронного  документа**  **uz** - elektron hujjatni qabul qilib oluvchi  электрон ҳужжатни қабул қилиб олувчи  **en** - receiver of electronic document | Юридическое или физическое лицо, которому электронный документ адресован отправителем электронного документа.  Elektron hujjat jo‘natuvchisi tomonidan elektron hujjat yo‘llangan yuridik yoki jismoniy shaxs.  Электрон ҳужжат жўнатувчиси томонидан электрон ҳужжат йўлланган юридик ёки жисмоний шахс. |
| **Пользователь**  **uz -** foydalanuvchi  фойдаланувчи  **en -** user | Любое лицо, использующее систему электронного документооборота.  Elektron hujjat aylanishi tizimidan foydalanuvchi istalgan shaxs.  Электрон ҳужжат айланиши тизимидан фойдаланувчи исталган шахс. |
| **Пользователь (потребитель) информации**  **uz** - axborot foydalanuvchi (iste’molchi) si  ахборот фойдаланувчи  (истеъмолчи) си  **en** - information user (consumer) | Субъект, обращающийся к информацион­ной системе или посреднику за получе­нием необходимой ему информации (ин­формационных продуктов) и пользую­щийся ею (ими).  Axborot tizimiga yoki vositachiga va undan (ulardan) foydalanuvchilarga zarur axborot (axborot mahsulotlari) ni olish uchun murojaat etadigan subyekt.  Ахборот тизимига ёки воситачига ва ундан (улардан) фойдаланувчиларга зарур ахборот (ахборот маҳсулотлари) ни олиш учун мурожаат этадиган субъект. |
| **Проверка подлинности  электронно-цифровой  подписи**  **uz** - elektron raqamli imzoning haqiqiyligini tekshirish  электрон рақамли имзонинг ҳақиқийлигини текшириш  **en** - verification of authenticity (originality) of DS/authenticity verification of DS | Последовательность регламентированных действий, в результате которых лицо, полу­чившее электронный документ, подписан­ный электронной цифровой подписью, и открытый ключ владельца регистрацион­ного свидетельства, подтверждает подлин­ность электронной цифровой подписи или опровергает ее.  Tartibga solingan harakatlar ketma-ketligi, uning natijasida elektron raqamli imzo bilan imzolangan elektron hujjatni va ro‘yxatga olish guvohnomasi egasining ochiq kalitini olgan shaxs elektron raqamli imzoning haqiqiyligini tasdiqlaydi yoki uni rad etadi.  Тартибга солинган ҳаракатлар кетма-кетлиги, унинг натижасида электрон рақамли имзо билан имзоланган электрон ҳужжатни ва рўйхатга олиш гувоҳномаси эгасининг очиқ калитини олган шахс электрон рақамли имзонинг ҳақиқийлигини тасдиқлайди ёки уни рад этади. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Р** | |
| **Рапорт (докладная записка)**  **uz -** bildirishnoma (yozma doklad)  билдиришнома  (ёзма доклад)  **en -** report (reporting statement) | Официальное письменное сооб­щение, направленное руководству или вышестоящему должностному лицу для административного рассмотрения.  Rahbariyatga yoki yuqori turuvchi mansabdor shaxsga ma’muriy ko‘rib chiqish uchun yo‘llangan rasmiy xabar.  Раҳбариятга ёки юқори турувчи мансабдор шахсга маъмурий кўриб чиқиш учун йўлланган расмий ёзма хабар. |
| **Распоряжение**  **uz -** farmoyish  фармойиш  **en -** ordinance | Правовой акт, издаваемый руководителем, главным образом коллегиального органа, в целях разрешения оперативных вопросов; как правило, имеет ограниченный срок действия и касается уз­кого круга должностных лиц и граждан.  Rahbariyat, asosan kollegial organ tomonidan, operativ masalalarni hal qilish maqsadida tayyorlanadigan huquqiy akt; odatda, cheklangan amal qilish muddatiga ega bo‘ladi hamda mansabdor shaxs va fuqarolarning tor doirasiga taalluqli bo‘ladi.  Раҳбарият, асосан коллегиал орган томонидан, оператив масалаларни ҳал қилиш мақсадида тайёрланадиган ҳуқуқий акт; одатда, чекланган амал қилиш муддатига эга бўлади ҳамда мансабдор шахс ва фуқароларнинг тор доирасига тааллуқли бўлади. |
| **Регистрация**  **uz -** ro‘yxatga olish  рўйхатга олиш  **en** - registration | 1. Действие присвоения документу уникального идентификатора в системе.  2. Подтверждение создания или получения документа путем внесения в регистрационно-контрольную карточку основных сведений о документе и присвоения ему регистрационного номера.  1. Hujjatga tizim noyob identifikatorini berish jarayoni.  2. Hujjat to‘g‘isidagi asosiy ma’lumotlarni ro‘yxatga olish-nazorat qilish kartochkasiga kiritish va unga ro‘yxatga olish raqamini berish yo‘li bilan hujjat tuzilganligi yoki olinganligini tasdiqlash.  1. Ҳужжатга тизим ноёб идентификаторини бериш жараёни.  2. Ҳужжат тўғрисидаги асосий маълумотларни рўйхатга олиш-назорат қилиш карточкасига киритиш ва унга рўйхатга олиш рақамини бериш йўли билан ҳужжат тузилганлиги ёки олинганлигини тасдиқлаш. |
| **Регистрирование**  **uz -** qayd etish  қайд этиш  **en -** capture | Регистрация, классификация, добавление метаданных и сохранение документа в системе, которая управляет документами.  Hujjatlarni boshqaradigan tizimda hujjatni qayd etish, klassifikatsiyalash, metama’lumotlarni qo‘shish va saqlash.  Ҳужжатларни бошқарадиган тизимда ҳужжатни қайд этиш, классификациялаш, метамаълумотларни қўшиш ва сақлаш. |
| **Редактирование (документа)**  **uz** - (hujjatni) tahrir qilish  (ҳужжатни) таҳрир қилиш  **en** - modification/adjustment | Процесс обработки документа, включающий в себя создание и/или изменение его содержимого, структуры и/или атрибутов.  Hujjat tarkibi, strukturasi va/yoki atributlarini tuzish va/yoki o‘zgartirishni o‘z ichiga oladigan hujjatni qayta ishlash jarayoni.  Ҳужжат таркиби, структураси ва/ёки атрибутларини тузиш ва/ёки ўзгартиришни ўз ичига оладиган ҳужжатни қайта ишлаш жараёни. |
| **Резолюция документа**  **uz -** hujjat rezolyutsiyasi  ҳужжат резолюцияси  **en -** document resolution | Реквизит, состоящий из надписи на документе, сделанной должностным лицом и содержащей принятое им решение.  Mansabdor shaxs tomonidan hujjatga qo‘yilgan va u qabul qilgan qarorga ega yozuvdan iborat rekvizit.  Мансабдор шахс томонидан ҳужжатга қўйил-ган ва у қабул қилган қарорга эга ёзувдан иборат реквизит. |
| **Реквизиты электронного  документа**  **uz** - elektron hujjat rekvizitlari  электрон ҳужжат  реквизитлари  **en** - electronic document attributes | Обязательные сведения (электронная циф­ровая подпись или другие её виды, дата составления, имя и адрес отправителя), которые должны содержаться в электронном документе для признания его действительным.  Elektron hujjatda, uning haqiqiyligini tan olish uchun, aks etishi kerak bo‘lgan majburiy ma’lumotlar (elektron raqamli imzo yoki uning boshqa turlari, tuzish sanasi, jo‘natuvchining ismi va manzili).  Электрон ҳужжатда, унинг ҳақиқийлигини тан олиш учун, акс этиши керак бўлган мажбурий маълумотлар (электрон рақамли имзо ёки унинг бошқа турлари, тузиш санаси, жўнатувчининг исми ва манзили). |
| **Ресурсы информационные  uz** - axborot resurslari  ахборот ресурслари  **en** - information resources | 1. Отдельные документы, отдельные мас­сивы документов, документы и массивы документов в информационных системах (библиотеках, архивах, фондах, банках данных и других).  2. Совокупность хранимых (используемых для обеспечения процессов функциониро­вания), обрабатываемых и передаваемых данных, содержащих информацию поль­зователей или системы управления сети связи общего пользования.  3. Совокупность информации как продукт интеллектуальной деятельности общества.  4. Информация, банк данных, база данных в электронной форме в составе информационной системы.  1. Axborot tizimi tarkibidagi elektron shakldagi axborot, ma’lumotlar banki, ma’lumotlar bazasi.  2. Umumiy foydalanishdagi aloqa tarmog‘i boshqaruv tizimini yoki foydalanuvchilarning axborotini o‘z ichiga oluvchi, saqlanadigan (faoliyat yuritish jarayonlarini ta’minlash uchun foydalaniladigan), qayta ishlanadigan va uzatiladigan ma’lumotlar majmui.  3. Jamiyat intellektual faoliyatining mahsuloti sifatidagi axborot majmui.  4. Axborot tizimi tarkibidagi elektron shaklda bo‘lgan axborot, ma’lumotlar banki, ma’lumotlar bazasi.  1. Ахборот тизими таркибидаги электрон шаклдаги ахборот, маълумотлар банки, маълумотлар базаси.  2.Умумий фойдаланишдаги алоқа тармоғи бошқарув тизимини ёки фойдаланувчиларнинг ахборотини ўз ичига олувчи, сақланадиган (фаолият юритиш жараёнларини таъминлаш учун фойдаланиладиган), қайта ишланадиган ва узатиладиган маълумотлар мажмуи.  3.Жамият интеллектуал фаолиятининг маҳсулоти сифатидаги ахборот мажмуи.  4. Ахборот тизими таркибидаги электрон шакл-да бўлган ахборот, маълумотлар банки, маълумотлар базаси. |
| **Роль**  **uz -** rol  роль  **en -** role | Совокупность разрешений на доступ к функциональным возможностям системы, предоставленная предопределенному подмножеству пользователей.  Muayyan ko‘plikdagi foydalanuvchilarga tizim funksional imkoniyatlaridan erkin foydalanish ruxsatnomalarining jami.  Муайян кўпликдаги фойдаланувчиларга тизим функционал имкониятларидан эркин фойдаланиш рухсатномаларининг жами. |

|  |  |
| --- | --- |
| **С** | |
| **Сертификат ключа электронной цифровой подписи**  **uz -** elektron raqamli imzo  kalitining sertifikati  электрон рақамли имзо  калитининг сертификати  **en -** public key certificate og digital signature | Документ, подтверждающий соответствие открытого ключа электронной цифровой подписи закрытому ключу электронной цифровой подписи и выданный Центром регистрации владельцу закрытого ключа электронной цифровой подписи.  Elektron raqamli imzo ochiq kalitining elektron raqamli imzo yopiq kalitiga muvofiqligini tasdiqlaydigan va elektron raqamli imzo yopiq kaliti-ning egasiga Ro‘yxatga olish markazi tomonidan berilgan hujjat.  Электрон рақамли имзо очиқ калитининг электрон рақамли имзо ёпиқ калитига мувофиқлигини тасдиқлайдиган ва электрон рақамли имзо ёпиқ калитининг эгасига Рўйхатга олиш маркази томонидан берилган ҳужжат. |
| **Система электронного  документооборота**  **uz -** elektron hujjat aylanishi  tizimi  электрон ҳужжат айланиш тизими  **en -** electronic document  management system | 1. Компьютерная программа (программное обеспечение, система), которая позволяет организовать работу с электронными документами (создание, изменение, поиск), а также взаимодействие между сотрудниками (передачу документов, выдачу заданий, отправку уведомлений и т.п.).  2. Система (компьютерная программа, программное обеспечение и т.п.), позволяющая организовать и автоматизировать работу с электронными документами (т.е. электронный документооборот) на протяжении всего их жизненного цикла.  1. Elektron hujjatlar bilan ishlash (yaratish, o‘zgartirish, qidirish), shuningdek, xodimlar o‘rtasida o‘zaro hamkorlik o‘rnatish (hujjatlarni uzatish, topshiriqlar berish, xabarnomalar jo‘natish va b.lar) imkonini beradigan kompyuter dasturi (dasturiy ta‘minot, tizim).  2. Elektron hujjatlar bilan ishlash (ya’ni, elektron hujjat aylanishi) ni tashkil qilish va avtomatlashtirishga imkon beradigan tizim (kompyuter dasturi, dasturiy ta’minot va b.lar).  1. Электрон ҳужжатлар билан ишлаш (яратиш, ўзгартириш, қидириш), шунингдек, ходимлар ўртасида ўзаро ҳамкорлик ўрнатиш (ҳужжатларни узатиш, топшириқлар бериш, хабарномалар жўнатиш ва б.лар) имконини берадиган компьютер дастури (дастурий таъминот, тизим).  2. Электрон ҳужжатлар билан ишлаш (яъни, электрон ҳужжат айланиши)ни ташкил қилиш ва автоматлаштиришга имкон берадиган тизим (компьютер дастури, дастурий таъминот ва б. лар). |
| **Сменный машинный  носитель (информации)**  **uz** - (axborot) almashtiriladigan mashina tashuvchisi  (ахборот) алмаштириладиган машина ташувчиси  **en** - removable machine medium (of information) | Машинный носитель информации, который можно хранить отдельно от технических уст-ройств чтения/записи информации, заменять на другой носитель того же типа, использовать в разных информационных системах.  Axborotni o‘qish/yozish texnik qurilmalaridan alohida saqlash, shu turdagi boshqa tashuvchiga o‘zgartirish, turli axborot tizimlarida foydalanish mumkin bo‘lgan axborot mashina tashuvchisi.  Ахборотни ўқиш/ёзиш техник қурилмаларидан алоҳида сақлаш, шу турдаги бошқа ташувчига ўзгартириш, турли ахборот тизимларида фойдаланиш мумкин бўлган ахборот машина ташувчиси. |
| **Содержимое документа**  **uz -** hujjat tarkibi  ҳужжат таркиби  **en -** document content | Данные, представляющие информацию документа и предназначенные для восприятия человеком.  Hujjat haqidagi axborotni aks ettiradigan va odam idrok qilishi uchun mo‘ljallangan ma’lumotlar.  Ҳужжат ҳақидаги ахборотни акс эттирадиган ва одам идрок қилиши учун мўлжалланган маълу-мотлар. |
| **Сообщение данных**  **uz -** ma’lumotlar xabari  маълумотлар хабари  **en** - data message | Информация, подготовленная, отправлен­ная, полученная или хранимая с помощью электронных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен дан­ными, электронную почту, телеграмму, те­лекс или телефакс, но, не ограничиваясь ими.  Elektron, optik yoki analog vositalar yordamida, ma’lumotlarning elektron almashinuvi, elektron pochta, telegramma, teleks yoki telefaksni qo‘sh-gan holda, lekin ular bilan cheklanmagan holda tayyorlangan, jo‘natilgan, olingan yoki saqlanadigan axborot.  Электрон, оптик ёки аналог воситалар ёрдамида, маълумотларнинг электрон алмашинуви, электрон почта, телеграмма, телекс ёки телефаксни қўшган ҳолда, лекин улар билан чекланмаган ҳолда тайёрланган, жўнатилган,  олинган ёки сақланадиган ахборот. |
| **Сохранение**  **uz -** saqlash  сақлаш  **en -** saving | Процесс занесения данных в запоминающее устройство.  Ma’lumotlarni xotirlovchi qurilmaga kiritish jarayoni.  Маълумотларни хотирловчи қурилмага киритиш жараёни. |
| **Справочник**  **uz -** ma’lumotnoma  маълумотнома  **en -** manual | Специальная карточка, служащая для фиксации информации, которая используется для заполнения полей обычных карточек. Обычно в системе хранится единственная карточка справочника определенного типа.  Oddiy kartochkalarni to‘ldirishda qo‘llaniladigan axborotni qayd qilish uchun xizmat qiladigan maxsus kartochka. Odatda, tizimda ma’lumotlarning ma’lum turidagi yagona kartochkasi saqlanadi.  Оддий карточкаларни тўлдиришда қўлланиладиган ахборотни қайд қилиш учун хизмат қиладиган махсус карточка. Одатда, тизимда маълумотноманинг маълум туридаги ягона карточкаси сақланади. |
| **Средства хэширования**  **uz -** xeshlash vositalari  хэшлаш воситалари  **en** - hashing facilities | Программные или программно-технические средства, которые обеспечивают расчет значения контрольной характеристики электронного документа и имеют сертификат соответствия.  Elektron hujjat nazorat tavsifi qiymatining hisob-kitobini ta’minlaydigan va muvofiqlik sertifikatiga ega bo‘lgan dasturiy-texnik vositalar.  Электрон ҳужжат назорат тавсифи қийматининг ҳисоб-китобини таъминлайдиган ва мувофиқлик сертификатига эга бўлган дастурий ёки дастурий-техник воситалар. |
| **Средства электронного документооборота**  **uz** - elektron hujjat aylanishi vositalari  электрон ҳужжат айланиши воситалари  **en** - means of electronic documents circulation | Совокупность программных, технических и технологических средств, применяемых в электронном документообороте.  Elektron hujjat aylanishida qo‘llaniladigan dasturiy, texnik va texnologik vositalar jami.  Электрон ҳужжат айланишида қўлланиладиган дастурий, техник ва технологик воситалар жами. |
| **Средства электронной  цифровой подписи**  **uz -** elektron raqamli imzo vositalari  электрон рақамли имзо  воситалари  **en -** means of the EDS | Программные или программно-технические средства, которые обеспечивают выработку и проверку электронной цифровой подписи и имеют сертификат соответствия.  Elektron raqamli imzoni ishlab chiqish va tekshirishni ta’minlaydigan hamda muvofiqlik sertifi-katiga ega dasturiy yoki dasturiy-texnik vositalar.  Электрон рақамли имзони ишлаб чиқиш ва текширишни таъминлайдиган ҳамда мувофиқлик сертификатига эга дастурий ёки дастурий-техник воситалар. |
| **Средства электронные**  **uz** - elektron vositalar  электрон воситалар  **en** - electronic means | Технические средства, используемые для формирования, обработки, хранения, передачи и приема электронных данных.  Elektron ma’lumotlarni shakllantirish, qayta ishlash, saqlash, uzatish va qabul qilishda foydalaniladigan texnik vositalar.  Электрон маълумотларни шакллантириш, қайта ишлаш, сақлаш, узатиш ва қабул қилишда фойдаланиладиган техник воситалар. |
| **Срок исполнения документа**  **uz -** hujjatni bajarish muddati  ҳужжатни бажариш муддати  **en** - document accomplishment deadline | Срок, установленный нормативно-правовым актом, организационно-распорядительным документом или резолюцией.  Normativ-huquqiy aktlar, tashkiliy-farmoyish huj-jatlari yoki rezolyutsiyalarda belgilangan muddat.  Норматив-ҳуқуқий актлар, ташкилий-фармо-йиш ҳужжатлари ёки резолюцияларда белгиланган муддат. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Т** | |
| **Текст официального  документа**  **uz -** rasmiy hujjat matni  расмий ҳужжат матни  **en** - official document text | Информация, зафиксированная на каком-либо носителе информации и представляющая собой всю или основную часть речевой информации документа.  Axborotning biror bir tashuvchisida qayd etilgan va hujjatdagi axborot nutqining barchasini yoki asosiy qismini o‘zida aks ettiruvchi axborot.  Ахборотнинг бирор бир ташувчисида қайд этилган ва ҳужжатдаги ахборот нутқининг барчасини ёки асосий қисмини ўзида акс эттирувчи ахборот. |
| **Технологии информационно-коммуни­кационные**  **uz** - axborot-kommunikatsiya texnologiyalari  ахборот-коммуникация  технологиялари  **en** - information-communi­cation technologies | 1. Комплекс объектов, действий и правил, связанных с подготовкой, переработкой и доставкой информации при персональной, массовой и производственной коммуника­ции, а также все технологии и отрасли, интегрально обеспечивающие перечисленные процессы.  Примечание − В понятие информационно-коммуника-ционные технологии входят микро­электроника, разработка и производство компью­теров и программного обеспечения, телекоммуни­кации, обеспечение доступа в Интернет, обеспече­ние информационных ресурсов Интернета, а также разнообразные культурные феномены, связанные с перечисленными областями деятельности и пра­вила (как формализованные, так и неформальные), регламентирующие эти области деятельности.  2. Технологии, связанные с созданием, пе­редачей, обработкой и управлением ин­формацией.  1. Shaxsiy, ommaviy va ishlab chiqarish kommunikatsiyasida axborotni tayyorlash, qayta ishlash va yetkazish, shuningdek, sanab o‘tilgan jarayonlarni integral ta’minlovchi barcha texnologiyalar va sohalar bilan bog‘liq obyektlar, harakatlar va qoidalar kompleksi.  Izoh – Axborot kommunikatsiya texnologiyalari tushuncha-si mikroelektronika, kompyuterlar va dasturiy ta’minotni ishlab chiqish va ishlab chiqarish, telekommunikatsiyalar, Internetdan foydalalnish, Internet axborot resurslarini ta’minlash, shuningdek, faoliyatning ushbu sohasini tartib-ga soluvchi (rasmiy, norasmiy) faoliyat va qoidalarning sanab o‘tilgan sohalari bilan bog‘liq turli madaniy feno-menlarni o‘z ichiga oladi.  2. Axborotni yaratish, uzatish, qayta ishlash va boshqarish bilan bog‘liq texnologiyalar.  1. Шахсий, оммавий ва ишлаб чиқариш коммуникациясида ахборотни тайёрлаш, қайта иш-лаш ва етказиш, шунингдек, санаб ўтилган жараёнларни интеграл таъминловчи барча технологиялар ва соҳалар билан боғлиқ объектлар, ҳаракатлар ва қоидалар комплекси.  Изоҳ – Ахборот коммуникация технологиялари тушунчаси микроэлектроника, компьютерлар ва дастурий таъминотни ишлаб чиқиш ва ишлаб чиқариш, телекоммуникациялар, Интернетдан фойдаланиш, Интернет ахборот ресурсларини таъминлаш, шунингдек, фаолиятнинг ушбу соҳасини тартибга солувчи (расмий, норасмий) фаолият ва қоидаларнинг санаб ўтилган соҳалари билан боғлиқ турли маданий феноменларни ўз ичига олади.  2. Ахборотни яратиш, узатиш, қайта ишлаш ва бошқариш билан боғлиқ технологиялар. |

|  |  |
| --- | --- |
| **У** | |
| **Уничтожение**  **uz -** yo‘q qilish  йўқ қилиш  **en** - destruction | Процесс ликвидации или удаления документов, после чего их восстановление невозможно.  Hujjatlarni yo‘q qilish yoki chiqarib tashlash jarayoni, bu jarayondan so‘ng hujjatlarni qayta tik-lab bo‘lmaydi.  Ҳужжатларни йўқ қилиш ёки чиқариб ташлаш жараёни, бу жараёндан сўнг ҳужжатларни қайта тиклаб бўлмайди. |
| **Участник электронного документооборота**  **uz** - elektron hujjat aylanishi ishtirokchisi  электрон ҳужжат  айланиши иштирокчиси  **en** - participants of electronic documents circulation | 1. Отправитель электронного документа и получатель электронного документа.  2. В электронном документообороте могут участвовать и информационные посредники.  1. Elektron hujjatni yuboruvchi va elektron huj-jatni oluvchi.  2. Elektron hujjat almashinuvida axborot vositachilari ham ishtirok etishlari mumkin.  1. Электрон ҳужжатни юборувчи ва электрон ҳужжатни олувчи.  2. Электрон ҳужжат алмашинувида ахборот воситачилари ҳам иштирок этишлари мумкин. |
| **Ф** | |
| **Файл**  **uz** - fayl  файл  **en** - file | Информация, размещенная на запоминаю­щих устройствах, снабженная идентифи­катором и оформленная как единое целое средствами операционной системы или языка программирования.  Xotirlovchi qurilmalarga joylashtirilgan, identi-fikator bilan ta’minlangan va operatsiyon tizim yoki dasturlash tili vositalarida bir butun kabi rasmiylashtirilgan axborot.  Хотирловчи қурилмаларга жойлаштирилган, идентификатор билан таъминланган ва операцион тизим ёки дастурлаш тили воситаларида бир бутун каби расмийлаштирилган ахборот. |
| **Фиксированность документа**  **uz** - hujjatning qayd qilinganligi  хужжатнингқайд  қилинганлиги  **en** - fixedness of the document | Функциональное свойство документа, состоящее в том, что документ выражает содержащиеся в нем сведения независимо от формы представления.  Hujjatning, uni taqdim etish shaklidan qat’i nazar, unda mavjud ma’lumotlarni ifodalaydigan funksional xususiyati.  Ҳужжатнинг, уни тақдим этиш шаклидан қатъи назар, унда мавжуд маълумотларни ифодалайдиган функционал хусусияти. |
| **Фонодокумент**  **uz** - fonohujjat  фоноҳужжат  **en** - phonodocument | Документ, содержащий звуковую инфор­мацию, зафиксированную любой системой звукозаписи.  Ovoz yozishning istalgan tizimida qayd qilingan ovozli axborotga ega hujjat.  Овоз ёзишнинг исталган тизимида қайд қилинган овозли ахборотга эга ҳужжат. |
| **Формат (данных)**  **uz** - (hujjat) formati  (ҳужжат) формати  **en** - format (of the document) | Конкретная форма представления данных, в которой установлены ограничения типа данных.  Примечание − Форматы файлов, кодировки, гипертекстовые структуры.  Ma’lumotlar turiga cheklov o‘rnatilgan ma’lumot-larni taqdim etishning aniq shakli.  Izoh – Fayllar formati, kodlash, gipermatn strukturalari.  Маълумотлар турига чеклов ўрнатилган маълу-мотларни тақдим этишнинг аниқ шакли.  Изоҳ − Файллар формати, кодлаш, гиперматн структуралари. |
| **Формат файла**  **uz -** fayl formati  файл формати  **en** - file format | Способ организации элементов информации (битов, байтов) в файле.  Fayldagi axborot (bitlar, baytlar) elementlarini tashkil qilish usuli.  Файлдаги ахборот (битлар, байтлар) элементларини ташкил қилиш усули. |
| **Формат электронного  документа**  **uz** - elektron hujjat formati  электрон ҳужжат формати  **en** - e-document format | Структура содержательной части электронного документа.  Elektron hujjat mazmun qismining tuzilishi.  Электрон ҳужжат мазмун қисмининг тузилиши. |
| **Форматирование (документа) (компоновка, размещение)**  **uz - (**hujjatni) formatlash  (joy-joyiga qo‘yish, jolashtirish)  **(**ҳужжатни) форматлаш  (жой-жойига қўйиш,  жойлаштириш)  **en -** formatting (of the document) (composition, allocation) | Выполнение операций для определения компоновки документа.  Hujjatni joy-joyiga qo‘yishni aniqlash operatsiya-larini bajarish.  Ҳужжатни жой-жойига қўйишни аниқлаш операцияларини бажариш. |
| **Фотодокумент**  **uz** - fotohujjat  фотоҳужжат  **en** - photodocument | Изобразительный документ, созданный фотографическим способом.  Fotografiya usulida tayyorlangan tasviriy hujjat.  Фотография усулида тайёрланган тасвирий ҳужжат. |
| **Х** | |
| **Хранение (данных)**  **uz** - (ma’lumotlarni) saqlash  (маълумотларни) сақлаш  **en** - (data) storage | Процесс(ы) поддержания данных в неизменном состоянии после их сохранения, обеспечивающий(е) возможность их последующего считывания в произвольный момент времени.  Ma’lumotlarni, ularni saqlagandan so‘ng o‘zgar-mas holatda ushlab turish, vaqtning istalgan onida keyinchalik hisoblash imkonini ta’minlovchi jarayon (lar).  Маълумотларни, уларни сақлагандан сўнг ўзгармас ҳолатда ушлаб туриш, вақтнинг исталган онида кейинчалик ҳисоблаш имконини таъминловчи жараён (лар). |
| **Ц** | |
| **Целостность (документа)**  **uz** - yaxlitlik  яхлитлик  **en** - integrity | Свойство документа, состоящее в том, что при любой демонстрации документа заданные значения параметров демонстрируемого представления документа соответствуют специфицированным требованиям.  Namoyish qilinayotgan hujjat taqdimoti parametrlarining berilgan qiymati hujjatning har qanday namoyishida tasniflangan talablarga mos keladigan hujjat xususiyati.  Намойиш қилинаётган ҳужжат тақдимоти параметрларининг берилган қиймати ҳужжатнинг ҳар қандай намойишида таснифланган талабларга мос келадиган ҳужжат хусусияти. |
| **Центр регистрации ключей электронной цифровой  подписи**  **uz -** elektron raqamli imzo kalitlarini qayd etish markazi  электрон рақамли имзо  калитларини қайд этиш маркази  **en -** center of EDS keys  registration | Юридическое лицо, прошедшее государственную регистрацию в специально уполномоченном органе и осуществляющее деятельность по выдаче сертификатов ключей электронных цифровых подписей.  Maxsus vakolatli organning davlat ro‘yxatidan o‘tgan va elektron raqamli imzo kalitlarining sertifikatlarini berish bo‘yicha faoliyatni amalga oshiruvchi yuridik shaxs.  Махсус ваколатли органнинг давлат рўйхатидан ўтган ва электрон рақамли имзо калитларининг сертификатларини бериш бўйича фаолиятни амалга оширувчи юридик шахс. |
| **Э** | |
| **Экспертиза ценности  электронных документов**  **uz -** elektron hujjatlar qiymati  ekspertizasi  электрон ҳужжатлар  қиймати экспертизаси  **en -** e-document values expertise | Определение ценности электронных документов в целях отбора их для хранения и установления сроков их хранения.  Elektron hujjatlarni saqlash uchun saralash va ularni saqlash muddatlarini o‘rnatish uchun qiymatini baholash.  Электрон ҳужжатларни сақлаш учун саралаш ва уларни сақлаш муддатларини ўрнатиш учун қийматини баҳолаш. |
| **Электронная папка**  **uz -** elektron papka  электрон папка  **en** - electronic folder | Совокупность взаимосвязанных электронных документов.  Elektron hujjatlarning o‘zaro bog‘langan to‘plami.  Электрон ҳужжатларнинг ўзаро боғланган тўплами. |
| **Электронная регистра-ционно-контрольная**  **карточка документа**  **uz** - hujjatning elektron qayd  qilish-nazorat kartochkasi  ҳужжатнинг электрон қайд қилиш-назорат карточкаси  **en** - electronic registration-control card of the document | Форма, содержащая набор полей, предназначенных для ввода реквизитов документа.  Hujjat rekvizitlarini kiritish uchun mo‘ljallangan maydonlar to‘plami shakli.  Ҳужжат реквизитларини киритиш учун мўлжалланган майдонлар тўплами шакли. |
| **Электронная цифровая  подпись**  **uz -** elektron raqamli imzo  электрон рақамли имзо  **en -** digital signature (DS) | Подпись в электронном документе, полученная в результате специальных преобразований информации данного электронного документа с использованием закрытого ключа электронной цифровой подписи и позволяющая при помощи открытого ключа электронной цифровой подписи установить отсутствие искажения информации в электронном документе и идентифицировать владельца закрытого ключа электронной цифровой подписи.  Elektron raqamli imzo yopiq kalitidan foydalanib, ushbu elektron hujjatdagi axborot maxsus o‘zgartirishlar natijasida olingan va elektron raqamli imzoning ochiq kaliti yordamida elektron hujjatdagi axborotda buzib ko‘rsatishlarning yoq‘ligini aniqlashga imkon beradigan hamda elektron raqamli imzo yopiq kaliti egasini identifi-katsiyalaydigan elektron hujjatdagi imzo.  Электрон рақамли имзо ёпиқ калитидан фойдаланиб, ушбу электрон ҳужжатдаги ахборот махсус ўзгартиришлар натижасида олинган ва электрон рақамли имзонинг очиқ калити ёрдамида электрон ҳужжатдаги ахборотда бузиб кўрсатишларнинг йўқлигини аниқлашга имкон берадиган ҳамда электрон рақамли имзо ёпиқ калити эгасини идентификациялайдиган электрон ҳужжатдаги имзо. |
| **Электронное  делопроизводство**  **uz -** elektron ish yuritish  электрон иш юритиш  **en -** electronic office management | Деятельность, охватывающая электронное докумен­тирование и организацию работы с электронными документами.  Elektron hujjatlashtirishni va elektron hujjatlar bilan ishlashni qamrab oladigan tashkil qilish faoliyati.  Электрон ҳужжатлаштиришни ва электрон ҳужжатлар билан ишлашни қамраб оладиган ташкил қилиш фаолияти. |
| **Ю** | |
| **Юридическая сила документа**  **uz -** hujjatning yuridik kuchi  ҳужжатнинг юридик кучи  **en -** legal value of the document | Свойство официального документа, сообщаемое ему действующим законодательством, компетенцией издавшего его органа и установленным порядком оформления.  Rasmiy hujjatning, uni tayyorlagan organ vakolati doirasida va o‘rnatilgan rasmiylashtirish tartibiga ko‘ra, unga amaldagi qonunchilikka ko‘ra xabar qilinadigan, xususiyati.  Расмий ҳужжатнинг, уни тайёрлаган орган ваколати доирасида ва ўрнатилган расмийлаштириш тартибига кўра, унга амалдаги қонунчиликка кўра хабар қилинадиган, хусусияти. |
|  |  |